

|                    |  |  |  |  |  |  |
|--------------------|--|--|--|--|--|--|
| VERSIONE - VERSION |  |  |  |  |  |  |
| DATA - DATE        |  |  |  |  |  |  |
| AVANZAMENTO - FEED |  |  |  |  |  |  |
| FIRMA - SIGNATURE  |  |  |  |  |  |  |



COMPILATO - *FILLED OUT*  
BERTUZZI

DATA - DATE  
14-06-11



FIRMA - SIGNATURE

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used.  
This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



ISTR. DI MONTAGGIO KIT SENSORE TAZZA-LAMPADA VANO  
MOUNT. INSTR. FOR CUP SENSOR - SUPPLY-HATCH LAMP KIT  
INSTR. DE MONTAGE KIT CAPTEUR TASSE - LAMPE COMPART.  
MONTAGEAN. F. DAS TASSENSORSOR-U.AUSGUSS.-BELEUCHTUNGS-KIT  
INSTR. DE MONTAGE KIT SENSOR TAZA - LÁMPARA ESPACIO

CODICE - CODE  
**599600400**

FOGLIO - SHEET  
**2/2**

COMPILATO - FILLED OUT  
BERTUZZI

CONTROLLATO - TESTED  
BRUSADELLI

DATA - DATE  
**14-06-11**

### ITALIANO

1. Spegner l'apparecchio, togliere la spina dalla presa di alimentazione.
2. Sostituire lo schienale vano erogazione **(1)** con lo schienale **(2)** completo di vetrini per fotocellula e lampada.
3. Aprire completamente la mensola cup-station. All'interno della struttura fissare l'assiemato lampada e fotocellula **(3)**.
4. Connettere il cablaggio e lacciolare come rappresentato in figura.

### ENGLISH

1. Switch dispenser off and unplug mains.
2. Replace the supply hatch frame **(1)** with the frame **(2)** that is fitted with photocell cover glasses and lamp.
3. Completely open the cup-station deck. Fix the lamp and photocell assemblies **(3)**, onto the inside of the structure.
4. Connect the wiring and fasten the wires, as shown in the figure.

### FRANÇAIS

1. Débrancher l'appareil, retirer la fiche de la prise de courant.
2. Remplacer le dos du compartiment de distribution **(1)** par le dos **(2)** équipé des verres pour la photocellule et de la lampe.
3. Ouvrir complètement la tablette cup-station. Fixer à l'intérieur de la structure le groupe lampe et photocellule **(3)**.
4. Brancher le câblage et fixer avec le collier, ainsi que représenté dans la figure.

### DEUTSCH

1. Das Gerät ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.
2. Die Rückwand der Ausgussseinheit **(1)** gegen die Rückwand **(2)** mit den Verglasungen für die Photocelle und die Leuchte auswechseln.
3. Die Konsole der Tasseneinheit ganz öffnen. Die Leuchteneinheit und die Photocelle **(3)** im Gehäuseinneren befestigen.
4. Die Verkabelung verbinden und befestigen, so wie in der Abbildung angezeigt.

### ESPAÑOL

1. Apague el aparato, quite el enchufe de la toma de alimentación.
2. Sustituya la parte de atrás del espacio de erogación **(1)** con la parte de atrás **(2)** con vidrios para fotocélula y lámpara.
3. Abra completamente la repisa cup-station. Fije, en el interior de la estructura, el grupo lámpara y fotocélula **(3)**.
4. Conecte el cableado y atélo, como se muestra en la figura.

VERSIONE - VERSION  
DATA - DATE  
AVANZAMENTO - FEED  
FIRMA - SIGNATURE

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used. This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



NORME GENERALI DI SICUREZZA  
GENERAL SAFETY RULES  
NORMES GENERALES DE SÉCURITÉ

CODICE - CODE  
**599563100**

FOGLIO - SHEET

1/2

COMPILATO - FILLED OUT  
BERTUZZI

CONTROLLATO - TESTED  
PERSONENI

DATA - DATE  
01-04-06

## ITALIANO

### NORME GENERALI DI SICUREZZA PER IL MONTAGGIO, PROVA FUNZIONALE, UTILIZZO E MANUTENZIONE DEI KIT

**ATTENZIONE:** leggere attentamente le seguenti indicazioni, prima del montaggio del kit e prima di operazioni di manutenzione. Il mancato rispetto di tali indicazioni, comporta la perdita dell'omologazione sul distributore automatico.

#### PREMESSA

I kit sono corredati da istruzioni di uso, montaggio e prova funzionale che vanno scrupolosamente seguite per mantenere la sicurezza dell'apparecchio.

Le istruzioni andranno conservate con la documentazione tecnica di corredo, che deve accompagnare ogni spostamento o trasferimento di proprietà dell'apparecchiatura, per consentire ulteriori consultazioni dei vari operatori.

#### IMPORTANTE!

L'utilizzo di kit non omologati dal costruttore, non garantisce il rispetto degli standard di sicurezza, in particolare per le parti in tensione.

Il costruttore declina ogni responsabilità per l'utilizzo di componenti non omologati.

Il montaggio e le successive prove funzionali, devono essere effettuate da personale qualificato, con conoscenza specifica del funzionamento dell'apparecchio da installare e del distributore automatico, sia dal punto di vista della sicurezza elettrica che delle norme igieniche.

#### UTILIZZO DEL KIT

Dopo aver tolto l'imballaggio, prima del montaggio assicurarsi dell'integrità del kit.

Il kit deve essere utilizzato esclusivamente nei distributori automatici per i quali è stato progettato.

Quindi prima del montaggio, verificare se è idoneo al distributore automatico al quale si intende applicare.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi potenzialmente pericoloso.

#### MANUTENZIONE

La manutenzione deve essere effettuata solo da personale specializzato o personale tecnico con conoscenza dell'uso dell'apparecchiatura.

Per i kit che necessitano di collegamento elettrico, prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o operazioni che ne comportano l'apertura, è obbligatorio disconnettere l'alimentazione elettrica togliendo la spina dalla presa di corrente.

**ATTENZIONE!** Nei mobiletti dei distributori automatici table-top, il kit è sempre in tensione anche quando la porta del mobiletto è aperta.

## ENGLISH

### GENERAL SAFETY RULES FOR THE ASSEMBLY, TEST RUN, USE AND MAINTENANCE OF THE KITS

**WARNING:** the following instructions must be read very carefully, prior to any kit assembly and maintenance operations. Failure to observe said instructions will cancel the automatic dispenser's characteristic type-approval features.

#### FOREWORD

The kits supplied are provided with use, assembly and test-run instructions that must be accurately read and followed to make sure device safety is safeguarded at all times.

Said kit instructions must be carefully stored away together with all the remaining technical documentation belonging to the dispenser. In case of changes of ownership or whenever the dispenser is moved, the complete document set must always accompany the dispenser to enable further consultation by other operators accordingly.

#### IMPORTANT!

The use of kits that are not test-approved by the constructor are not guaranteed to meet required safety standards, particularly in as far as any electrically operated components are concerned.

The constructor therefore hereby declines all responsibility whatsoever related to the use of kits that have not been test-approved.

Kit assembly and all subsequent test runs must be conducted by qualified personnel, specifically trained to install the device and knowledgeable of all the automatic dispenser functions as well as requirements related to electrical safety and hygienic norms.

#### USE OF THE KIT

Once the kit's packing has been removed, prior to assembly, make sure that kit is complete and undamaged in all its parts.

Every kit must strictly be assembled only into the dispenser it was designed for.

Prior to assembly, make sure that the kit you are about to install actually belongs to the dispenser it is about to be installed into. Any different uses thereof shall be considered as being improper uses and therefore potentially hazardous.

#### MAINTENANCE

Maintenance must strictly be conducted by appropriately qualified and trained personnel, or by technicians that are specifically knowledgeable of dispenser functions.

For all types of kits provided with electrical connections, prior to the conduction of any cleaning operation or any other operation requiring opening or dismantling of any dispenser part, switching the dispenser off and unplugging power mains is strictly mandatory.

**CAUTION!** In as far as automatic table-top dispensers are concerned, please beware that even when the base cabinet door is open, the kit is nevertheless still power-live.

## FRANÇAIS

### NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ POUR LE MONTAGE, L'ESSAI FONCTIONNEL, L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DU KIT

**ATTENTION:** Avant de monter le kit et avant toute opération d'entretien, lire attentivement les indications ci-dessous. Le manque de respect de ces consignes, comporte la perte de l'homologation sur le distributeur automatique.

#### AVANT-PROPOS

Les kits sont accompagnés des instructions d'utilisation, de montage et d'essai fonctionnels qui doivent être scrupuleusement suivis pour assurer une utilisation en sécurité de l'appareil.

Conserver ces instructions avec la documentation technique fournie, qui doit impérativement accompagner l'appareil en cas de déplacement ou de transfert de propriété, pour consentir aux différents opérateurs de la consulter si besoin est.

#### IMPORTANT!

L'utilisation de kits non homologués par le constructeur ne garantit pas le respect des standards de sécurité, en particulier pour ce qui concerne les parties sous tension.

Le constructeur décline toute responsabilité quant à toute utilisation de composants non homologués.

Le montage et les opérations successives d'essai, doivent être effectués par des techniciens spécialisés, ayant une connaissance spécifique du fonctionnement de l'appareil à installer et du distributeur automatique, aussi bien du point de vue de la sécurité électrique qu'en ce qui concerne les normes d'hygiène.

#### UTILISATION DU KIT

Après avoir retiré l'emballage, avant le montage, s'assurer de l'intégrité du kit.

Le kit doit exclusivement être utilisé dans les distributeurs automatiques pour lesquels il a été conçu.

Par conséquent, avant le montage, vérifiez s'il est adapté au distributeur automatique dans lequel on désire l'appliquer.

Toute autre utilisation doit être considérée impropre et, de ce fait, potentiellement dangereuse.

#### ENTRETIEN

L'entretien doit exclusivement être effectué par des agents spécialisés ou des techniciens connaissant les normes d'utilisation de l'appareil.

Pour les kits nécessitant d'un branchement électrique, avant d'effectuer toute opération de nettoyage, ou toute opération qui comporte son ouverture, au préalable, débrancher impérativement le distributeur de l'alimentation électrique, en retirant la fiche de la prise de courant.

**ATTENTION!** Dans les meubles des distributeurs automatiques table-top, le kit est toujours sous tension, même lorsque la porte du meuble est ouverte.

VERSIONE - VERSION

DATA - DATE

AVANZAMENTO - FEED

FIRMA - SIGNATURE

The drawing contains confidential information and is the property of the holding company of N&W or one of its subsidiaries; without permission it may not be copied or disclosed to third parties or otherwise used.  
This drawing has to be returned promptly upon request to N&W.



ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN  
NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD  
NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA

CODICE - CODE  
**599563100**

FOGLIO - SHEET

**2/2**

COMPILATO - FILLED OUT  
BERTUZZI

CONTROLLATO - TESTED  
PERSONENI

DATA - DATE  
01-04-06

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN FÜR DIE MONTAGE, FUNKTIONS-PRÜFUNG, DEN BETRIEB UND DIE WARTUNG DER KITS

**ACHTUNG:** Die nachfolgenden Hinweise aufmerksam vor der Montage des Kits und der Ausführung der Wartungsmaßnahmen lesen. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise wird die Typenprüfung des Automaten ungültig.

#### VORWORT

Die Kits sind jeweils mit Betriebs-, Montage und Funktionsprüfungsanweisungen versehen, die zwecks Gewährleistung der Gerätesicherheit strengstens eingehalten werden müssen.

Die Anweisungen müssen zusammen mit den mitgelieferten technischen Unterlagen aufbewahrt und dem Gerät jeweils bei Standortsveränderung oder Eigentumsübertragung beigelegt werden, um die Einsicht seitens anderer Bediener zu ermöglichen.

#### WICHTIG!

Die Verwendung von nicht vom Hersteller typengeprüften Kits gewährleistet nicht die Einhaltung der Sicherheitsnormen, insbesondere bei unter Spannung stehenden Teilen. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für die Verwendung von nicht typengeprüften Bauteilen ab.

Die Montage und die anschließenden Funktionsprüfungen müssen von Fachpersonal mit spezifischer Kenntnis der Funktionsweise des zu installierenden Geräts sowie des Automaten hinsichtlich der elektrischen Sicherheit sowie der Hygienevorschriften ausgeführt werden.

#### BENUTZUNG DES KITS

Nach Entnahme des Kits aus der Verpackung und vor der Montage die Vollständigkeit des Kits überprüfen.

Das Kit darf ausschließlich für die Automaten verwendet werden, für die es entwickelt wurde.

Vor der Montage muss daher geprüft werden, ob das Kit für den Automaten geeignet ist, in dem es angebracht werden soll. Jeglicher andere Gebrauch gilt als unsachgemäß und ist daher potentiell gefährlich.

#### WARTUNG

Die Wartung darf nur von Fachpersonal oder Technikern ausgeführt werden, die den Gebrauch dieser Vorrichtung kennen.

Für Kits mit Elektroanschluss muss jeweils vor der Reinigung oder vor anderen Maßnahmen, für die die Öffnung des Geräts erforderlich ist, der Strom durch Herausziehen des Steckers aus der Steckdose abgeschaltet werden.

**ACHTUNG!** Bei den Schränken der Tischautomaten steht das Kit stets unter Spannung, d.h. auch wenn die Schranktür geöffnet ist.

## ESPAÑOL

### NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD PARA EL MONTAJE, LA PRUEBA FUNCIONAL, EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LOS KITS

**ATENCIÓN:** lea atentamente las siguientes indicaciones antes del montaje del kit y antes de las operaciones de mantenimiento. La inobservancia de dichas indicaciones implica la pérdida de la homologación sobre el distribuidor automático.

#### INTRODUCCIÓN

Los kits están dotados de instrucciones de uso, montaje y prueba funcional que se deben seguir escrupulosamente para conservar la seguridad del aparato.

Las instrucciones se deben conservar junto con la documentación técnica abastecida en dotación que debe acompañar cada desplazamiento o cambio de propiedad del aparato para permitir ulteriores consultas de los diferentes operadores.

#### ¡IMPORTANTE!

El uso de kits no homologados por el constructor no garantiza el respeto de los estándares de seguridad, en especial de las partes en tensión.

El constructor declina toda responsabilidad por el uso de componentes no homologados.

El montaje y las pruebas funcionales sucesivas deben ser realizados por personal cualificado, con conocimientos específicos sobre el funcionamiento del aparato a instalar y del distribuidor automático, tanto desde el punto de vista de la seguridad eléctrica como de las normas de higiene.

#### USO DEL KIT

Después de haber retirado el embalaje, antes del montaje asegúrese de que el kit esté íntegro.

El kit se debe utilizar exclusivamente con los distribuidores automáticos para los que ha sido proyectado.

Por lo tanto, antes del montaje, verifique que sea idóneo para el distribuidor automático al cual lo quiere aplicar.

Cualquier otro uso se debe considerar impropio y, por lo tanto, potencialmente peligroso.

#### MANTENIMIENTO

El mantenimiento debe ser realizado sólo por personal especializado o personal técnico con conocimientos del uso de la aplicación.

Para los kits que necesitan la conexión eléctrica, antes de realizar cualquier operación de limpieza u operaciones que implican la apertura, es obligatorio desconectar la alimentación eléctrica quitando el enchufe de la toma de corriente.

**¡ATENCIÓN!** En los muebles de los distribuidores automáticos table-top, el kit está siempre en tensión incluso cuando la puerta del mueble está abierta.

## PORTUGUÊS

### NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA PARA A MONTAGEM, O TESTE FUNCIONAL, O USO E A MANUTENÇÃO DOS KITS

**ATENÇÃO:** leia atentamente as seguintes instruções antes de montar o kit e de efetuar operações de manutenção. A inobservância destas instruções comporta a perda de homologação no distribuidor automático.

#### INTRODUÇÃO

Os kits são fornecidos com as respectivas instruções de uso, montagem e teste funcional que devem ser seguidas escrupulosamente para manter a segurança do aparelho.

As instruções devem ser conservadas com a documentação técnica fornecida com o aparelho, e que deverá acompanhar o mesmo em caso de mudança de propriedade ou deslocamento, para consentir ulteriores consultas por parte dos vários operadores.

#### IMPORTANTE!

O uso de kits não homologados pelo fabricante não garante o respeito dos padrões de segurança, em modo especial para as partes sob tensão.

O fabricante declina qualquer responsabilidade pelo uso de componentes não homologados.

A montagem e os sucessivos testes funcionais devem ser efetuados por pessoal qualificado, com conhecimento específico sobre o funcionamento do aparelho a ser instalado e sobre o distribuidor automático, tanto no aspecto da segurança elétrica quanto no das normas higiênicas.

#### USO DO KIT

Depois de ter tirado o kit da embalagem, antes de montá-lo, certifique-se da sua integridade.

O kit deve ser utilizado exclusivamente nos distribuidores automáticos para os quais foi projetado.

Antes da montagem, verifique que seja idóneo ao distribuidor automático ao qual pensa de aplicá-lo.

Qualquer outra utilização deve ser considerada imprópria e potencialmente perigosa.

#### MANUTENÇÃO

A manutenção deve ser efetuada somente por pessoal especializado ou pessoal técnico com conhecimento do uso da aplicação.

Para os kits que necessitam de ligação elétrica, antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou operações que precisem abrir o kit, é obrigatório desligar a alimentação elétrica tirando a ficha da tomada de corrente elétrica.

**ATENÇÃO!** Nos móveis dos distribuidores automáticos table-top, o kit está sempre em tensão mesmo quando a porta do móvel estiver aberta.

VERSIONE - VERSION

DATA - DATE

AVANZAMIENTO - FEED

FIRMA - SIGNATURE